

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

28 februari 2005

**Telecommunicatie en Energie
(Het Luxemburgs Reguleringsinstituut)**

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN,
LANDBOUW EN VISSERIJ, EN LEEFMILIEU EN
ENERGIE

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER R. NEGRI ⁽¹⁾

- (1) Samenstelling van de commissies :
- Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij:
Voorzitter : de heer Negri
Leden : de heren Bossuyt, Eigeman, Gabriels, Geluk, Ormel, mevrouw Stein, mevrouw Tjon-A-Ten, de heren Van Den Brande, Van der Linden en Willems, N.
 - Commissie voor Leefmilieu en Energie:
Voorzitter : de heer Eigeman
Leden : de heren Bossuyt, Gira, Hessels, de heren Negri, Ormel, mevrouw Swenker, de heren Van Den Brand en Wijmeersch, N., N.

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

28 février 2005

**Télécommunications et Energie
(L'institut de régulation luxembourgeois)**

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS RÉUNIES
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,
DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE ET
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE

PAR
M. R. NEGRI ⁽¹⁾

- (1) Composition de la commissions:
- Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche:
Président: M. Negri
Membres: MM. Bossuyt, Eigeman, Gabriels, Geluk, Ormel, Mme Stein, Mme Tjon-A-Ten, MM. Van Den Brande, Van der Linden et Willems, N.
 - Commission de l'Environnement et de l'Energie:
Président: M. Eigeman
Membres: MM. Bossuyt, Gira, Hessels, MM. Negri, Ormel, Mme Swenker, MM. Van Den Brand et Wijmeersch, N., N.

Hierna volgt de uiteenzetting van *mevrouw O. Wagner, directeur van het Luxemburgse Reguleringsinstituut*

A – INLEIDING

A. 1. *Ontstaansgeschiedenis*

1 – De vrijmaking van de telecomsector

Oorspronkelijk was de markt van de telecomdiensten in handen van staatsmonopolies.

Naarmate de communicatiebehoefte van bedrijven en particulieren evenwel complexer werden, bleek dat de monopolies niet in staat waren om die uitdaging aan te gaan.

Zo werd de vrijmaking van de telecomsector in de meeste industrielanden een politieke aangelegenheid.

Met de publicatie van een oriëntatiedocument over de toekomst van de telecommunicatie in Europa zette de Europese Unie in 1984 de vrijmaking van de markt op de rails. In juli 1987 bracht de Commissie een Groenboek uit over de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor telecommunicatiediensten en -apparatuur.

In 1993 en 1994 keurde de Raad van Ministers van de Europese Unie twee resoluties goed die de vrijmaking van de Europese telecommarkten tegen 1 januari 1998 beoogden.

In februari 1997 ondertekenden negenenzeftig (69) lidstaten van de Wereldhandelsorganisatie (WTO), die 95 procent van de wereldmarkt voor telecommunicatie vertegenwoordigden, de akkoorden over de vrijmaking van de sector.

Die openstelling mocht echter niet gelijkstaan met deregulering. Integendeel, een concurrerende omgeving vergt een heel wat complexer en uitgebreider reglementering dan een monopolie, opdat concurrenten hun diensten op voet van gelijkheid zou-

Exposé de Mme **O. Wagner, directeur de l'Institut de Régulation luxembourgeois**

A – INTRODUCTION

A. 1. *Historique*

1 – La libéralisation du secteur des télécommunications

Historiquement, les services de télécommunications étaient fournis dans un cadre monopolistique contrôlé par l'État.

Or, les besoins en communication des entreprises et des individus devenaient de plus en plus sophistiqués de sorte qu'il devenait de plus en plus évident que les monopoles n'étaient pas armés pour relever le défi.

Ainsi, la libéralisation du secteur des télécommunications est apparue sur l'agenda politique de la plupart des pays industrialisés.

L'Union Européenne a engagé l'ouverture du marché en 1984 avec la publication d'un document d'orientation sur l'avenir des télécommunications en Europe. En juillet 1987 la Commission publia un livre vert sur le développement du marché commun des services et des équipements de télécommunications.

En 1993 et 1994, le Conseil des ministres de l'Union Européenne a adopté deux résolutions qui visent la libéralisation des marchés des télécommunications dans l'Union Européenne au 1^{er} janvier 1998.

En février 1997 soixante-neuf (69) pays membres de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), représentant 95% du marché mondial des télécommunications, ont signé les accords sur la libéralisation du secteur.

Cette ouverture ne pouvait cependant pas être synonyme de déréglementation. Un environnement concurrentiel doit même être soumis à une réglementation bien plus sophistiquée et étendue qu'un monopole afin de veiller à ce que tous les concu-

den kunnen aanbieden en geen misbruik van hun marktpositie zouden kunnen maken. Er is dus een wetgeving vereist die een billijke omgeving voor alle mededingers creëert, en die erop toeziet dat de rechten van de consumenten worden gevrijwaard en dat de marktspelers de geldende wetten en regels naleven. Die missie van marktregulering en -toezicht komt dus toe aan een instantie die niet aan politieke of marktinvloeden onderhevig is.

De wet van 10 augustus 1992 houdende de oprichting van het Post- en Telecommunicatiebedrijf was de eerste stap in het vrijmakingsproces van de Luxemburgse markt. Door die wet werd het Bestuur voor Post en Telecommunicatie tot een overheidsbedrijf met een eigen, van de overheid onderscheiden rechtspersoonlijkheid omgevormd. Vóór de afscheiding was het Post- en Telecommunicatiebedrijf tegelijkertijd exploitant van de telecomdiensten en regelgevende overheid voor de telecomsector. Nadien werd de regelgevende bevoegdheid aan het ministerie van Communicatie overgedragen.

2 – Oprichting van het Instituut

De wet van 21 maart 1997 inzake de telecommunicatie

Overeenkomstig de Europese richtlijnen voltooide de wet van 21 maart 1997 inzake de telecommunicatie de splitsing van de functies van exploitant en regulator en legde zij een nieuw wetgevend kader vast dat het geheel van de telecomactiviteiten in Luxemburg zou reguleren. De wet hief het monopolie van het Post- en Telecommunicatiebedrijf op, voerde de vrije mededinging voor telecomdiensten in en bepaalde het kader voor de levering van telecomnetwerken en -diensten.

De wet van 21 maart 1997 inzake de telecommunicatie voorzag tevens in de oprichting van het Luxemburgs Telecommunicatie-Instituut (ILT), de nationale regulator voor de telecomsector.

3 – Van het Luxemburgs Telecommunicatie-Instituut tot het Luxemburgs Reguleringeninstituut

rents puissent offrir leurs services sur un pied d'égalité et ne puissent pas abuser de leur position sur le marché. Il faut donc une législation qui permette la création d'un environnement équitable pour tous les concurrents. Elle doit également veiller à ce que les droits des consommateurs soient sauvegardés et que les acteurs du marché respectent les lois et les règles qui sont en place. Ces missions de régulation et de surveillance du marché incombent à une autorité indépendante des ingérences politiques et des influences du marché.

La loi du 10 août 1992 portant création de l'Entreprise des Postes et Télécommunications était la première étape dans le processus de libéralisation au Luxembourg. Elle a transformé l'Administration des Postes et Télécommunications en une entreprise publique ayant une personnalité juridique distincte de l'État. Avant cette séparation l'Entreprise des Postes et Télécommunications était à la fois exploitant de services de télécommunications et autorité de réglementation du secteur des télécommunications. Les compétences en matière de réglementation étaient alors attribuées au Ministère des Communications.

2 – Création de l'Institut

La loi du 21 mars 1997 sur les télécommunications

En accord avec les directives européennes, la loi du 21 mars 1997 sur les télécommunications a complété la séparation entre les fonctions d'exploitation et de réglementation et fixe un nouveau cadre législatif qui régit l'ensemble des activités de télécommunications au Luxembourg. Elle abolit le monopole de l'Entreprise des Postes et Télécommunications, instaure la libre concurrence en matière de services de télécommunications et fixe le cadre pour la fourniture de réseaux et de services de télécommunications.

Par ailleurs, la loi du 21 mars 1997 sur les télécommunications porte création de l'Institut Luxembourgeois des Télécommunications (ILT), autorité nationale de régulation du secteur des télécommunications.

3 - De l'Institut Luxembourgeois des Télécommunications à l'Institut Luxembourgeois de Régulation

Het jaar 2000 was een keerpunt voor het Instituut, dat zijn bevoegdheden tot twee nieuwe sectoren uitgebreid zag.

Omdat de wetgever niet nog meer regulerende instanties in het leven wilde roepen, breidde hij de toezichtsfuncties van het Instituut uit door middel van :

- de wet van 24 juli 2000 inzake de organisatie van de elektriciteitsmarkt ;
- de wet van 15 december 2000 inzake de postdiensten en de financiële postdiensten ;
- de wet van 6 april 2001 inzake de organisatie van de nationale gasmarkt.

Teneinde met de uitgebreide bevoegdheden van de regulator rekening te houden, werd bij wet van 24 juli 2000 ook de naam van het Luxemburgs Telecommunicatie-instituut in het Luxemburgs Reguleringsinstituut (ILR) veranderd.

L'année 2000 représente une étape importante pour l'Institut qui verra ses compétences élargies à deux nouveaux secteurs.

Le législateur, dans sa volonté de ne pas multiplier les administrations en charge de réguler les marchés, a étendu les fonctions de surveillance de l'Institut par :

- la loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité;
- la loi du 15 décembre 2000 sur les services postaux et les services financiers postaux;
- s'ajoute en 2001 la loi du 6 avril 2001 relative à l'organisation du marché du gaz national.

Afin de tenir compte des compétences élargies du régulateur, la loi du 24 juillet 2000 a en outre changé le nom d'Institut Luxembourgeois des Télécommunications en Institut Luxembourgeois de Régulation.

A. 2. De Regulator en zijn werking

Hoewel het Instituut een openbare instelling is en dus onder het toezicht van de minister van Communicatie valt, is het administratief en financieel onafhankelijk.

Het Instituut ziet toe op de correcte uitvoering van de wetten en reglementen. Het ministerie is bevoegd/verantwoordelijk voor de wetgeving stricto sensu.

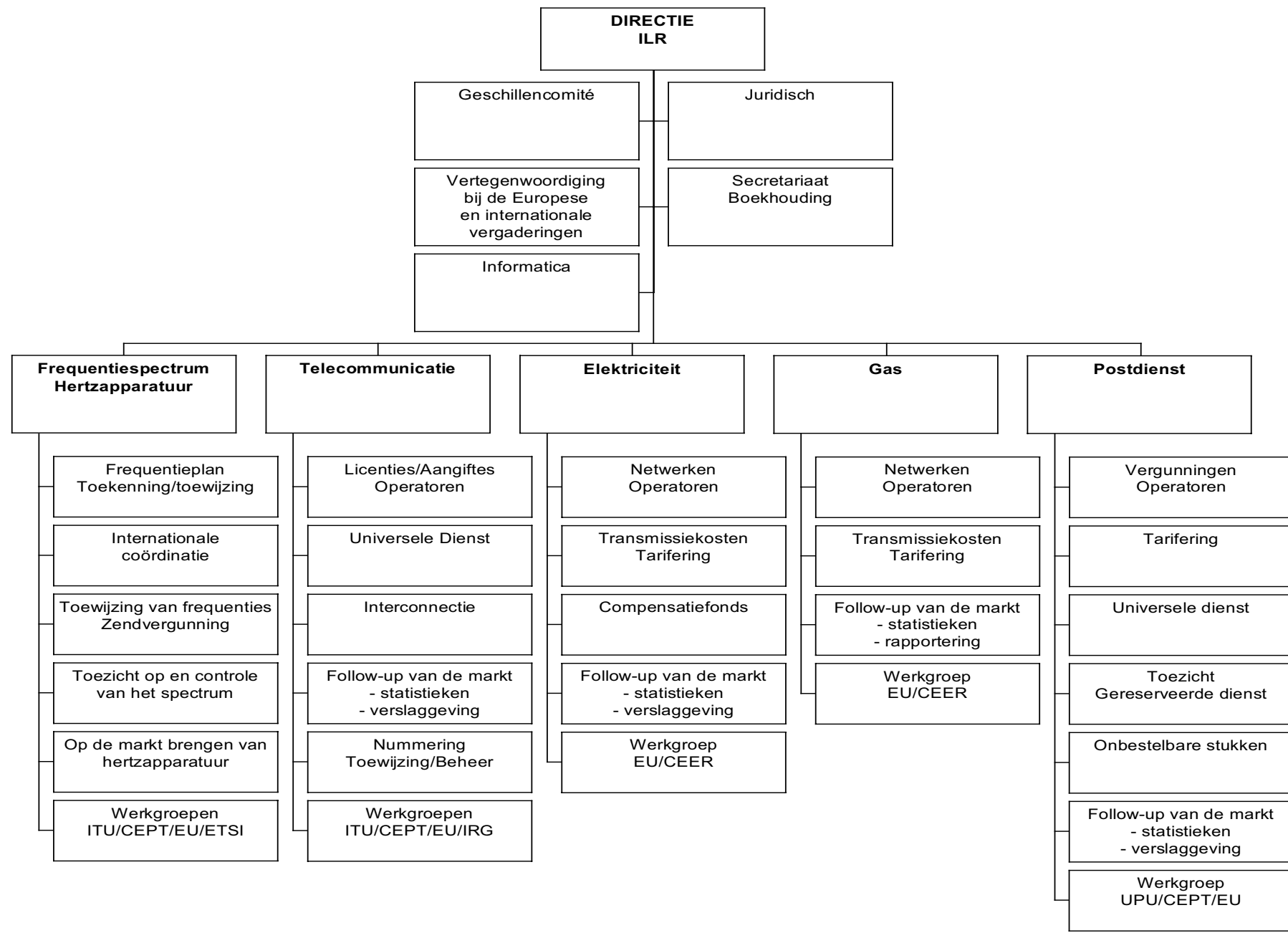
De organen van het Instituut zijn de directie en de raad. De directie is het hoogste uitvoerend gezag van het Instituut, terwijl de raad van bestuur voor alle beslissingen inzake de financiering (begroting, jaarrekeningen, enz.) bevoegd is.

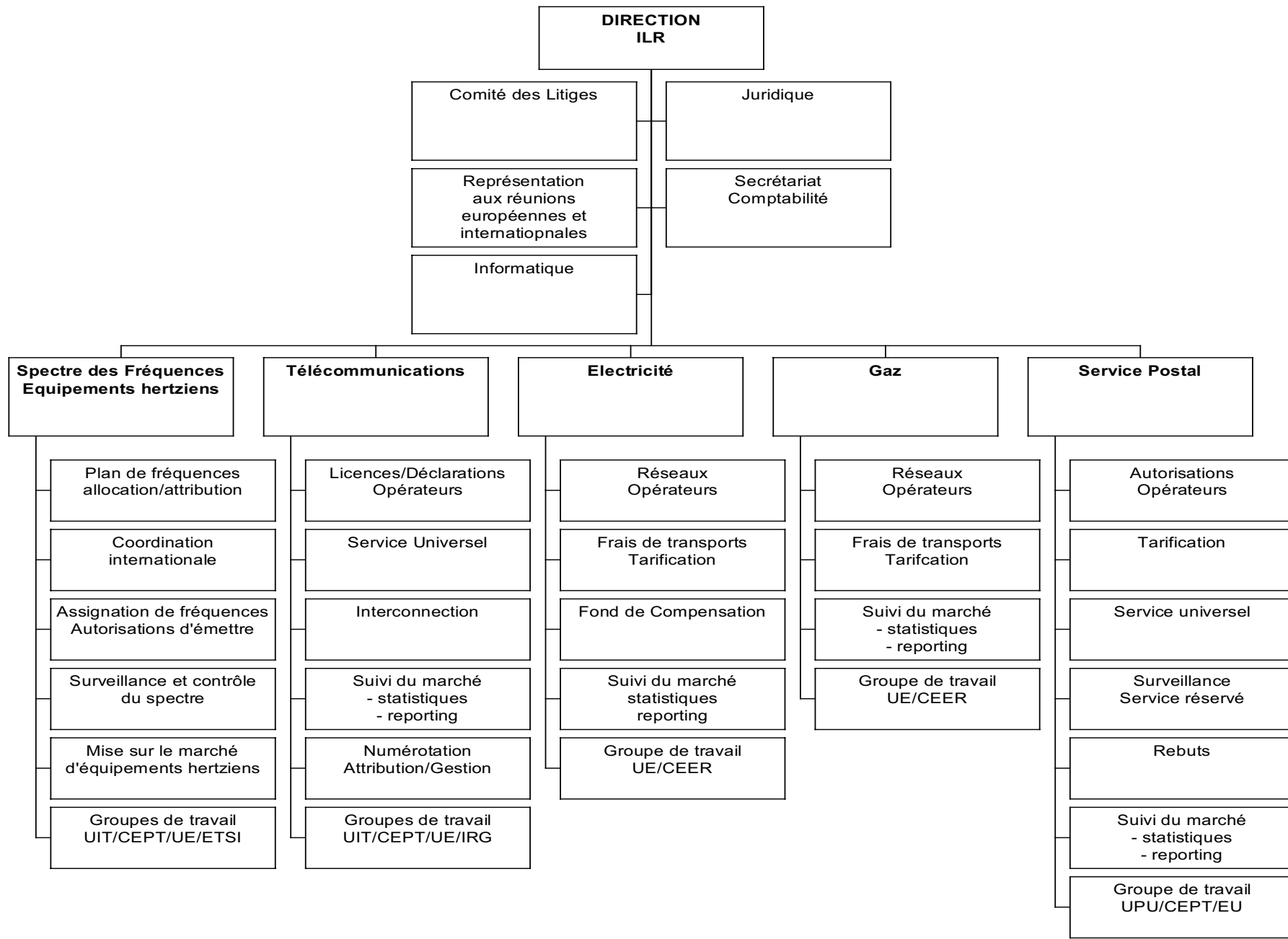
A. 2. Le Régulateur et son fonctionnement

Bien que l'Institut, établissement public, soit sous la tutelle du Ministre délégué aux Communications, il est administrativement et financièrement indépendant.

L'Institut est chargé de veiller à la bonne exécution des lois et règlements. C'est le Ministère qui est compétent/responsable pour la législation proprement dite.

Les organes de l'Institut sont la direction et le conseil. La direction est l'autorité exécutive supérieure de l'Institut alors que le Conseil d'administration est compétent pour toutes décisions relatives au financement, tel que budget, comptes annuels, etc..





B. DE VERSCHILLENDE SECTOREN

B.1 De regulering van de elektronische communicatie (Telecommunicatie)

1 – De belangrijkste doelstellingen van de wetgeving inzake telecommunicatie

- met inachtneming van de wetsbepalingen een concurrerende omgeving voor de telecomsector en de vrije uitoefening van telecomactiviteiten creëren;
- een minimale universele telecomdienst behouden waarbij alle gebruikers een beroep kunnen doen op de diensten die bij de huidige wet en haar uitvoeringsreglementen worden bepaald;
- de functies van regulator en van exploitant, als ook van de scheiding van de telecommunicatiedienstverlening.

Het Instituut is vertegenwoordigd bij de communautaire organisaties.

— het Instituut neemt deel aan de vergaderingen die door de verschillende instellingen van de Europese Unie (EU) worden georganiseerd.

— Eén van de belangrijkste gesprekspartners van het Instituut is de IRG (groep van onafhankelijke regulatoren). De ontmoetingen tussen Europese regulatoren zijn van fundamenteel belang om op een informele manier gemeenschappelijke interessepunten op het stuk van de telecommunicatie te bespreken.

— Later werd bij beslissing van de Europese Commissie (EC) op 29 juli 2002 de ERG (groep van Europese regulatoren) opgericht, die de Commissie bijstaat en adviseert. De ERG treedt als bemiddelaar tussen de EC en de nationale regulerende instanties op.

— Het Instituut vertegenwoordigt Luxemburg binnen het COCOM – het Communicatiecomité dat de Commissie in de uitoefening van haar bevoegdheden in het kader van de richtlijnen inzake de elektronische communicatie bijstaat.

B. LES DIFFÉRENTS SECTEURS

B.1 La régulation des communications électroniques (Télécommunications)

1 – Les principaux objectifs de la législation sur les télécommunications

- la création d'un environnement concurrentiel pour le secteur des télécommunications et le libre exercice des activités de télécommunications dans le respect des dispositions légales;
- le maintien d'un service universel de télécommunications minimal garantissant à tous les utilisateurs le bénéfice des services définis par la présente loi et ses règlements d'exécution;
- la séparation de la fonction de régulation et de la fonction d'exploitation des réseaux ainsi que de la fourniture des services de télécommunications.

L'Institut prend une part active dans les organisations communautaires.

— Au sein de l'Union Européenne (UE), l'Institut participe aux réunions organisées par les différentes institutions.

— Parmi les principales échéances de l'Institut figure le GRI (groupe des régulateurs indépendants). Les rencontres entre régulateurs européens tiennent une place essentielle, dans un but d'échanges informels de sujets d'intérêts communs dans le domaine des télécommunications.

— Le groupement des régulateurs européens (GRE) a ensuite été créé par décision de la Commission Européenne (CE) le 29 juillet 2002 afin d'assister et de conseiller la Commission. Le GRE constitue l'interface entre la CE et les différentes autorités de régulation des États membres.

— L'Institut représente le Luxembourg au sein du COCOM - Comité des Communications qui a comme objectif d'assister la Commission à exercer ses pouvoirs dans le cadre des directives sur les communications électroniques.

2 – De belangrijkste wijzigingen die uit de invoering van het nieuwe rechtskader voor de elektronische communicatie voortvloeien

2.1 Het vorige rechtskader voor de telecommunicatie

1) De nieuwe teksten (Richtlijn 2002) waren vooral bedoeld om de overgang van de liberalisering naar de mededinging te begeleiden, en waren dus vooral op de uitbouw van een concurrerende markt en de rechten van de nieuwkomers gericht.

2) Dit kader stelde op een asymmetrische benadering, die vooral tot doel had de nieuwkomers te beschermen tegen de reuzen in de sector die uit de omvorming van de oude besturen tot (overheids)bedrijven waren voortgekomen. Die bedrijven gingen gebukt onder een uitgebreid pakket toegangs- en interconnectieregels.

3) Op de verschillende infrastructuren inzake communicatie en verwante diensten waren uiteenlopende regels van toepassing.

4) Bij de omzetting van de Europese regels had de wetgever zich voor een gemengd systeem van individuele licenties en voorafgaande machtigingen uitgesproken.

2.2 Het nieuwe rechtskader

1) In 2002 werd het nieuwe wetgevende kader goedgekeurd dat de sector van de elektronische communicatienetwerken en –diensten op Europees niveau regelt. Het strekt tot de invoering van een samenhangend Europees reglementair kader dat het geheel van elektronische communicatienetwerken en –diensten omvat en op de convergerende beweging van de sector inspeelt.

De nieuwe wetgeving bestaat uit vijf richtlijnen betreffende het reglementair kader, de toegang, de universele dienst en de verwerking van persoonlijke gegevens.

2 – Les principales modifications résultant du nouveau cadre juridique pour les communications électroniques par rapport à l'ancien cadre

2.1 L'ancien cadre juridique pour les télécommunications

1) Les nouveaux textes (Directive 2002) avaient été essentiellement conçus pour gérer la transition de la libéralisation vers la concurrence et étaient par conséquent centrés sur la création d'un marché concurrentiel et sur les droits des nouveaux arrivants.

2) Ce cadre se caractérisait par une approche réglementaire asymétrique dont le but principal était la protection des nouveaux entrants face aux géants du secteur issus de la transformation des anciennes administrations en entreprises publiques ou entreprises tout court. Une importante régulation ex ante dans le domaine de l'accès et de l'interconnexion pesait sur ces entreprises.

3) Des règles différentes s'appliquaient pour réglementer les différentes infrastructures de communications et les services associés.

4) Dans la transposition du cadre réglementaire communautaire, le législateur s'était prononcé pour un système mixte de licences individuelles et d'autorisations préalables.

2.2 Le nouveau cadre juridique

1) Au niveau européen, le nouveau cadre législatif régissant le secteur des réseaux et des services de communications électroniques a été adopté en 2002. Il vise à instaurer un cadre réglementaire harmonisé à l'échelle de l'Union européenne englobant l'ensemble des réseaux et des services de communications électroniques, dont le but est de répondre au mouvement de convergence du secteur.

Le nouveau cadre comprend cinq directives relatives au cadre réglementaire, à l'accès, au service universel, au traitement des données à caractère personnel.

2) Het algemeen principe van het nieuwe kader is de «ex post» tussenkomst, terwijl de «ex ante» regelgeving in sommige omstandigheden de beste waarborg voor de ontwikkeling van een concurrerende markt blijft.

Rekening houdend met de aanbeveling en de krachtlijnen van de Europese Commissie, zal de nationale regulator een analyse uitvoeren om de relevante markten te achterhalen. Die zullen niet langer op voorhand door de wet worden bepaald.

3) Een andere nieuwigheid in het aangepaste reglementair kader is het fenomeen van de convergentie, waardoor niet langer een onderscheid tussen de telecommunicatie en het audiovisuele wordt gemaakt en men genoopt is over de technologische neutraliteit van de regelgeving te waken. In sommige netwerken kan voortaan immers privé-correspondentie worden verstuurd, wordt toegang tot het internet geboden en worden televisieprogramma's uitgezonden.

4) De zogenaamde «machtigingsrichtlijn» creëert een stelsel van vrije toegang. De enige verplichting die aan bedrijven die in de sector van de elektronische communicatienetwerken en –diensten actief willen zijn, kan worden opgelegd, is een kennisgeving aan de toezichthoudende instantie van de sector.

5) Samenwerking tussen het Instituut en andere instanties

Gelet op de toenadering tussen de regelgeving inzake de elektronische communicatie en het mededingingsrecht en een sterke bijklank van «consumentenbescherming», is een doeltreffende samenwerking vereist tussen het Instituut en de instanties die voor de toepassing van het mededingingsrecht en de consumentenbescherming instaan.

2.3 De verplichtingen voor de regulator

De verplichtingen van het Instituut zijn in het wettelijk kader vastgelegd.

2) Le principe général du nouveau cadre est l'intervention «ex post» alors que la réglementation «ex ante» reste, dans certaines circonstances, le meilleur garant pour le développement d'un marché concurrentiel.

Il appartiendra à l'autorité de régulation nationale, en tenant compte de la recommandation et des lignes directrices émises par la Commission européenne, de procéder à une analyse faisant apparaître les marchés pertinents, qui ne seront plus prédéfinis par la loi comme c'était le cas.

3) Une autre nouveauté du nouveau cadre réglementaire est le phénomène de la convergence qui efface la différence qui était faite entre télécommunication et audiovisuel et impose de veiller à la neutralité technologique de la réglementation, dès lors que certains réseaux sont désormais capables d'acheminer des correspondances privées, d'offrir un accès à Internet et de diffuser des émissions de télévision.

4) La directive «autorisation» établit un régime de libre accès et l'unique obligation pouvant être imposée aux entreprises décidées à opérer dans le secteur des réseaux et services de communications électroniques est une notification à l'autorité chargée de la surveillance du secteur.

5) Collaboration de l'Institut avec d'autres autorités

Le rapprochement entre la réglementation propre aux communications électroniques et du droit de la concurrence ainsi qu'une forte connotation «protection du consommateur» impliquent une coopération efficace entre l'Institut et les autorités en charge de l'application du droit de la concurrence et de la protection du consommateur.

2.3 Les obligations pour le régulateur

C'est le cadre légal qui fixe les obligations de l'Institut.

1 – Marktanalyses

Eén van de belangrijkste opdrachten van het Instituut bestaat erin op de ontwikkeling van een duurzame mededinging op de elektronische communicatiemarkten toe te zien. Na een marktanalyse zal het Instituut de sterke operator(en) moeten identificeren en, indien er onvoldoende mededinging blijkt te bestaan, gerechtvaardigde en gepaste corrigerende maatregelen moeten treffen. De corrigerende maatregelen of opgelegde verplichtingen kunnen met de doorzichtigheid van de informatie die een operator moet bekendmaken, de toegangsvoorwaarden tot faciliteiten, de tariefcontrole of de gescheiden boekhouding verband houden.

2 – Machtigingen

In het nieuwe reglementair kader wordt het huidige licentiestelsel door het algemeen machtigingsstelsel vervangen. Zo staat het iedere operator vrij om elektronische communicatiediensten en / of openbare telefoniediensten aan te bieden.

3 – Beheer van de nummeringsfaciliteiten

De gelijke toegang van de operatoren tot gepaste nummerreeksen op kwalitatief en kwantitatief vlak is van belang voor de ontwikkeling van een concurrerende telecommarkt.

De toekenning van nummeringsfaciliteiten gebeurt op grond van objectieve, niet-discriminerende criteria.

4 – Universele Dienst

Oorspronkelijk werd de universele dienst door het Post- en Telecommunicatiebedrijf geleverd. Hij omvat een basistelefoniedienst die onafhankelijk van zijn geografische ligging op het Luxemburgse grondgebied wordt aangeboden, de levering van betalende openbare telefooncellen evenals de uitgave en de verdeling van een telefoongids, de toegang tot inlichtingendiensten en het recht om kosteloos de hulpdiensten te bellen. In een concurrerende

1 - Analyses de marché

Une des principales tâches de l'Institut est de veiller au développement d'une concurrence durable des marchés de communications électroniques. L'Institut devra à l'issue d'une analyse des marchés identifier le ou les opérateurs puissants et imposer le cas échéant des mesures correctives justifiées et proportionnées au cas de manque de concurrence constaté. Les mesures correctives ou obligations imposées peuvent être des mesures relatives à la transparence des informations à publier par un opérateur, à la fixation de conditions d'accès à des ressources, au contrôle des tarifs, à la séparation comptable.

2 - Autorisations

Le régime d'autorisation générale remplacera dans le nouveau cadre réglementaire l'actuel régime de licence. Ainsi tout opérateur sera libre d'offrir des services de communications électroniques et / ou des services téléphoniques publics.

3 - Gestion des ressources de numérotation

L'accès égal des opérateurs à des séries de numéros adéquates sur le plan qualitatif et quantitatif revêt son importance pour le développement d'un marché compétitif dans le domaine des services de télécommunications.

L'attribution de ressources de numérotation se fait sur une base objective et non discriminatoire.

4 - Service universel

Historiquement, le service universel était fourni par l'Entreprise des Postes et Télécommunications. Ce service comprend la mise à disposition d'un service de téléphonie de base indépendamment de sa localisation géographique sur le territoire du Grand-Duché, la fourniture de postes téléphoniques payants publics ainsi que la publication et la distribution d'un annuaire téléphonique, l'accès à des services de renseignement et le droit d'appeler gra-

omgeving zullen de mogelijke kosten die met de universele dienst verband houden, op een billijke manier over verscheidene operatoren moeten worden verdeeld.

5 – Interconnectiediensten

De interconnectiediensten bestaan doorgaans in het doorverbinden door een operator van de gesprekken van abonnees van concurrerende operatoren. De richtlijn 97/33 inzake Interconnectie van 19 maart 1997 legt het geheel van regels vast die op het stuk van de interconnectie van telecomnetwerken moeten worden nageleefd. Vermits zij de consument telecomdiensten aanbieden, zijn de sterke marktspelers verplicht interconnectieakkoorden met andere operatoren af te sluiten. Daarbij moeten zij :

- een minimaal interconnectie-aanbod uitwerken waarin de technische voorwaarden en de kwaliteitsniveaus van de interconnectie staan beschreven;
- een boekhoudkundige scheiding bewerken zodat een onderscheid kan worden gemaakt tussen de interconnectiekosten en de kosten van andere activiteiten
- doorzichtige, op de kosten georiënteerde interconnectietarieven vaststellen die de toegang tot de markt van nieuwe operatoren in de hand werken. Bij geschillen over de tarieven dient de operator die interconnectiediensten aanbiedt het bewijs te leveren dat zijn prijzen op de kosten zijn gericht. De grootste moeilijkheden om uit te maken of de kosten reëel zijn, berust bij de evaluatie van de activa en het bepalen van de verdeelsleutels voor de lasten. De elementen opgenomen in de berekening van de interconnectiekosten moeten duidelijk omschreven zijn. Zo moeten alle kosten worden geweerd die geen betrekking hebben op de interconnectiedienst, meer bepaald de kosten die voortvloeien uit de betrekkingen van de operator met zijn cliënten. De operator zal zijn dienstenaanbod dus moeten ontbundelen.
- Het Instituut dient elk jaar het interconnectieaanbod goed te keuren.

tuitement les services d'urgence. Dans un environnement concurrentiel, la charge financière éventuelle du service universel devra être répartie de manière équitable sur plusieurs opérateurs.

5 - Services d'interconnexion

Les services d'interconnexion consistent typiquement dans l'acheminement par un opérateur, des communications des abonnés d'opérateurs concurrents. La directive Interconnexion 97/33 du 19 mars 1997 établit l'ensemble des règles à respecter en matière d'interconnexion de réseaux de télécommunications. Les opérateurs puissants sur le marché, dès lors qu'ils proposent des services de télécommunications au public ont l'obligation de négocier des accords d'interconnexion avec d'autres opérateurs. A ce titre ils doivent

- élaborer une offre d'interconnexion minimale qui décrit les conditions techniques, les niveaux de qualité de l'interconnexion;
- mettre en œuvre une séparation comptable, de façon à pouvoir distinguer entre les coûts d'interconnexion et les coûts liés à d'autres activités.
- stipuler des tarifs d'interconnexion transparents, orientés vers les coûts de manière à favoriser l'entrée sur le marché de nouveaux opérateurs. En cas de litige sur les tarifs il appartiendra à l'opérateur qui offre des services d'interconnexion de prouver que ses prix sont orientés vers les coûts. Les principales difficultés pour déterminer la réalité des coûts proviennent de l'évaluation des actifs et de la détermination des clés de répartition des charges. Les éléments incorporés dans le calcul des coûts d'interconnexion doivent être clairement définis. Ainsi il faudra éliminer tous les coûts qui ne concernent pas le service d'interconnexion, notamment les coûts qui résultent des relations de l'opérateur avec ses clients. L'opérateur devra donc dégroupier son offre de services.
- Il appartient à l'Institut d'approuver chaque année l'offre d'interconnexion.

6 – Regeling van geschillen

Krachtens de wet dient het Instituut de geschillen te regelen tussen operatoren wanneer de onderhandelingen over de interconnectiecontracten mislukken of de toegang tot het net wordt geweigerd.

3 – De belangrijkste werkterreinen van het ogenblik op het gebied van het elektronisch verkeer

3.1 De overdraagbaarheid van mobiele nummers

De overdraagbaarheid is een operatie die het mogelijk maakt zijn mobiel nummer te behouden en toch van mobiele telefonieverstrekker te veranderen.

Het Instituut heeft twee beslissingen genomen: in een beslissing worden de regels met betrekking tot de modaliteiten vastgesteld en in de andere beslissing worden de regels met betrekking tot de technische oplossing voor de invoering van de portabiliteit bepaald.

De invoering van de overdraagbaarheid van de mobiele nummers die aanvankelijk voor oktober 2004 was gepland, wordt geleidelijk een feit. Op 1 februari 2005 wordt er officieel mee gestart.

3.2. Spraak op het internet

Naarmate het IP-protocol over de openbare of privé-netwerken meer toepassing vindt, zou de spraakdienst zich in de aangeboden multiservice multimedia moeten ontwikkelen. De in de netwerken gerealiseerde besparingen zouden aldus een gevoelige daling van de kosten van de gesproken communicaties mogelijk maken zodat de tarieven gelijk zouden zijn aan de marginale kosten of die sterk zouden benaderen.

3.3 ENUM

ENUM is een protocol vastgesteld door *Internet Engineering Task Force* (IETF) dat het mogelijk maakt internet domeinnamen te creëren aan de

6 - Règlement de litiges

Conformément à la loi l'Institut est appelé à trancher les litiges entre opérateurs lors de l'échec de négociation de contrats d'interconnexion ou de refus d'accès au réseau.

3 - Les grands chantiers actuels dans le domaine des communications électroniques

3.1 La portabilité des numéros mobiles

La portabilité est une opération qui permet de garder son numéro mobile tout en changeant le prestataire de téléphonie mobile.

L'Institut a pris deux décisions fixant, l'une les règles relatives aux modalités et l'autre, les règles relatives à la solution technique pour l'introduction de la portabilité.

L'introduction de la portabilité des numéros mobiles prévue initialement pour octobre 2004 est actuellement en train de se réaliser. Son lancement officiel se fera le 1^{er} février prochain.

3.2 Voix sur Internet

Au fur et à mesure du déploiement du protocole IP sur les réseaux publics ou privés, le service de la voix devrait se développer au sein d'offres multiservices multimédia. Les économies réalisées dans les réseaux permettront alors une baisse significative des coûts des communications vocales, rendant possible des tarifs voisins ou égaux au coût marginal.

3.3 ENUM

ENUM est un protocole défini par l'*Internet Engineering Task Force* (IETF) qui permet de créer des noms de domaine Internet à partir des numéros de

hand van telefoonnummers en ze te koppelen aan communicatiediensten (telefoon dienst, mail, fax, eengemaakte berichtendienst, enz...). Het gaat hier om het eerste echt convergente project tussen de wereld van het internet en die van de telecommunicatie waarbij de aspecten nummering vermengd worden met de aspecten benoeming en adres-toewijzing op het internet.

De tenuitvoerlegging van stelsels die berusten op ENUM, behelst tal van uitdagingen die het strikt nationale kader overstijgen. Het betreft hier inzonderheid de controle van de nummerings- en benoemingsbronnen die verband houden met de werking van ENUM en de concurrentiepositie tussen leveranciers van diensten die op dit protocol stoelen. Het Instituut heeft dan ook een openbare raadpleging gehouden om de mening van de diverse actoren over het project te kennen. Binnenkort volgt een test van de adrestoewijzingsstelsels.

3.4 Ontbundeling van de plaatselijke lus

De plaatselijke lus is het gedeelte van een telecommunicatienetwerk gelegen tussen de telefoonaansluiting van de eindabonnee en de plaatselijke centrale. Om meer precies te zijn, de terminal van de abonnee kan een telefoontoestel, een modem of een complexe installatie (PABX) van een groot bedrijf zijn. Aan de andere kant stopt de plaatselijke lus aan de «verdeler», een kast waar alle gebruikerslijnen samenkomen alvorens ze vertrekken naar de telefoonomschakelaar zelf. De fysieke drager voor deze abonneeaansluitingen is over het algemeen een gevlochten koperpaar.

Het plaatselijk net is eigendom van de historische operator. Voor een nieuwe operator is het economisch niet mogelijk een integraal alternatief aan te reiken. Een rechtstreekse toegang is echter van strategisch belang voor een nieuwe telecommunicatieoperator : op die manier kan hij het netwerk dat hem met zijn klanten verbindt, van begin tot einde beheren en gedifferentieerde aanbiedingen uitwerken. Zo werd op Europees niveau beslist dat de historische operator zijn concurrenten een rechtstreekse toegang tot zijn plaatselijke lus moet aanbieden: dat is de ontbundeling van de plaatselijke lus.

téléphone et de les associer à des services de communication (service téléphonique, mail, fax, messagerie unifiée, ...). Il s'agit du premier projet réellement convergent entre le monde de l'Internet et celui des télécommunications, mêlant des aspects de numérotation avec des aspects de nommage et d'adressage sur Internet.

La mise en œuvre de systèmes basés sur ENUM comporte de nombreux enjeux qui dépassent le cadre strictement national. Ceux-ci concernent principalement le contrôle des ressources de numérotation et de nommage liés au fonctionnement d'ENUM et la situation de concurrence entre les fournisseurs de services basés sur ce protocole. Pour cette raison l'Institut a lancé une consultation publique pour recueillir des différents acteurs leur avis sur le projet. Une phase de test des systèmes d'adressage suivra sous peu.

3.4 Dégrouperage de la boucle locale

La boucle locale est la partie d'un réseau de télécommunications situé entre la prise téléphonique de l'abonné final et le central local. Plus précisément, le terminal de l'abonné peut être un poste téléphonique, un modem ou une installation complexe (PABX) d'une grande entreprise. De l'autre côté, la boucle locale s'arrête au «répartiteur», armoire qui concentre l'ensemble des lignes d'usagers avant de les renvoyer vers le commutateur téléphonique lui-même. Le support physique à ces raccordements d'abonnés est dans le cas général une paire de cuivre torsadée.

Le réseau local est la propriété de l'opérateur historique. Il n'est pas possible économiquement, pour un nouvel opérateur, de le répliquer intégralement. Pourtant, y avoir un accès direct est d'une importance stratégique pour un opérateur de télécommunications nouvel entrant : il lui permet de gérer de bout en bout le réseau qui le relie à ses clients, et de construire des offres différenciées. Ainsi, il a été décidé au niveau européen que l'opérateur historique devrait fournir à ses concurrents un accès direct à sa boucle locale : c'est le dégroupage de la boucle locale.

Deze ontbundelde toegang tot het plaatselijke netwerk bestaat in het verstrekken van koperparen aan de alternatieve operator die vervolgens zelf zijn eigen transmissie-apparatuur op deze paren aanbrengt. Het gebruik van het plaatselijke netwerk van de historische operator wordt natuurlijk door de operator gebruiker vergoed. Laatstgenoemde moet zijn transmissie-apparatuur op het uiteinde van de plaatselijke lus plaatsen om die lijnen op zijn eigen netwerk te kunnen aansluiten. Hij moet zijn apparatuur in de nabijheid van de verdeler van de historische operator kunnen onderbrengen; in de lokalen van de historische operator moet dus een gezamenlijke lokalisatie worden aangeboden aan de derde operatoren als logisch gevolg van de ontbinding zelf.

3.5 Mobiele netwerken UMTS ook 3G genaamd

De mobiele telefonie heeft zich enorm ontwikkeld en de mobiele communicatienetwerken hebben de grenzen van hun capaciteit bereikt. Het is dus zaak dat de invoering van de UMTS wordt aangemoedigd om bijkomende transmissiecapaciteit aan te reiken.

De operatoren stuiten nog altijd op moeilijkheden wanneer ze machtigingen vereist voor de installatie van nieuwe basisstations en van nieuwe antennes of voor de aanpassing van hun bestaande netwerken willen bekomen. Het sectorale stuurplan kon niet aan de verwachtingen van de operatoren beantwoorden en de nieuwe reglementering biedt slechts weinig waarborgen dat de huidige infrastructuur behouden zal kunnen worden.

Het is van primordiaal belang dat de kwestie van de antennes en de bestaande infrastructuur wordt geregulariseerd en dat het ontstaan van de mobiele diensten van de derde generatie (UMTS) in de hand wordt gewerkt. Voor de ontwikkeling van de economie is dat onontbeerlijk

Cet accès dégroupé au réseau local consiste en la fourniture de paires de cuivre à l'opérateur alternatif, qui installe alors lui-même ses propres équipements de transmission sur ces paires. L'usage du réseau local de l'opérateur historique est naturellement rémunéré par l'opérateur utilisateur. Ce dernier doit placer ses équipements de transmission à l'extrémité de la boucle locale pour pouvoir relier ces lignes à son propre réseau. Il doit pouvoir héberger ces équipements à proximité immédiate du répartiteur de l'opérateur historique : une offre de co-localisation dans les locaux de l'opérateur historique doit donc être proposée aux opérateurs tiers comme corollaire au dégroupage en lui-même.

3.5 Réseaux mobiles UMTS ou encore appelé 3G

La téléphonie mobile a connu un développement fulgurant et les réseaux de communications mobiles ont atteint leur limite de capacité. Il est donc important de faire avancer l'introduction de l'UMTS afin d'apporter des capacités de transmissions supplémentaires.

Les opérateurs restent confrontés aux difficultés d'obtenir les autorisations nécessaires pour l'installation de nouvelles stations de bases et de nouvelles antennes ou pour l'adaptation de leurs réseaux existants. Le plan directeur sectoriel n'a pas pu répondre aux attentes des opérateurs et la nouvelle réglementation ne donne que peu de garanties que l'infrastructure actuellement en place puisse être maintenue.

Il est primordial de régulariser la situation des antennes et infrastructures existantes et de promouvoir l'émergence des services mobiles de 3ème génération (UMTS). Ceci est indispensable au développement de l'économie.

B. 2. Het beheer van de frequenties

De radio-elektrische frequenties zijn een natuurlijke hulpbron die de Staat toebehoort. Het Instituut oefent voor rekening van de Minister een gedelegeerde bevoegdheid uit.

Het beheer van de zeldzame hulpbronnen is essentieel voor de communicatie. De radio-elektrische frequenties voor alle draadloze verbindingen zijn een van de uiterst belangrijke hulpmiddelen; dat is de reden waarom het nieuwe beleid van de EU betreffende het radio-elektrische spectrum werd gelanceerd als onderdeel van het nieuwe kader.

Het kader is toegespitst op de netwerken en de communicatiediensten, terwijl het beleid met betrekking tot het radio-elektrische spectrum alle domeinen omvat waar de frequenties een rol spelen: van de mobiele telefonie tot de televisie-uitzendingen, van de positioneringstelsels per satelliet tot het wetenschappelijk onderzoek en dies meer.

Het Instituut heeft een actief aandeel in de internationale en communautaire organisaties:

- op het gebied van de internationale betrekkingen blijft de Internationale Telecommunicatie Unie het referentie-orgaan voor de behandeling op wereldschaal van de telecommunicatieaangelegenheden.

- de Wereldconferentie voor Radiocommunicatie komt geregeld op initiatief van de ITU bijeen. Zij heeft tot taak het reglement van de Radiocommunicatie te onderzoeken en te herzien; dit reglement is een internationaal verdrag dat de toewijzing en de voorwaarden voor het gebruik van het spectrum regelt om schadelijke storing tussen de talrijke draadloze diensten over de hele wereld te voorkomen.

- de Europese Conferentie voor Post en Telecommunicatie (CEPT) en zijn twee comités, ECTRA voor de regelgeving en ERC voor de radiocommunicatie, vertegenwoordigt het pan-Europese samenwerkingskader aangezien drieënveertig landen er deel van uitmaken.

B. 2. La gestion des fréquences

Les fréquences radioélectriques sont une ressource naturelle rare appartenant à l'État.

L'Institut exerce pour le compte du Ministre une compétence déléguée.

La gestion des ressources rares est essentielle pour les communications. Les fréquences radioélectriques qui acheminent toutes les communications sans fil sont une de ces ressources particulièrement importantes; c'est pourquoi la nouvelle politique de l'UE en matière de spectre radioélectrique a été lancée comme élément du nouveau cadre.

Alors que le cadre est axé sur les réseaux et services de communication, la politique en matière de spectre radioélectrique englobe tous les domaines où les fréquences jouent un rôle, de la téléphonie mobile à la radiodiffusion télévisuelle, des systèmes de positionnement par satellite à la recherche scientifique, et bien d'autres encore.

L'Institut prend une part active dans les Organisations internationales et communautaires:

- dans le domaine des relations internationales, l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) reste l'organe de référence pour le traitement à l'échelle mondiale des questions de télécommunications.

- la Conférence Mondiale des Radiocommunications (CMR) a lieu à intervalles réguliers sur invitation de l'UIT. Elle a pour tâche d'examiner et de réviser le Règlement des Radiocommunications (RR), Traité international régissant l'attribution et les conditions d'utilisation du spectre afin d'éviter des brouillages préjudiciables entre les nombreux services sans fil de tous les pays du monde.

- la Conférence européenne des administrations des Postes et Télécommunications (CEPT) et ses deux comités, ECTRA pour la réglementation et ERC pour les radiocommunications, représente le cadre de coopération paneuropéenne puisque quarante-trois pays en sont membres.

Het Instituut staat de Minister bij in het dagelijks beheer van het spectrum van de frequenties. Luxemburg heeft in die context in 2001 zijn eerste frequentieplan gepubliceerd waarin het zijn toezegging-, gunning- en toekenningplan vaststelt.

Door dat plan werden de inlichtingen met betrekking tot de verdeling van het spectrum per band en per type diensten in de zin van de UIT en per soort toepassing in de zin van de CEPT, gepubliceerd en kunnen zij op onze internetsite worden geraadpleegd.

Het dagelijkse werk in de dienst frequenties:

1) de nationale en internationale coördinatie van de frequenties.

Het betreft hier

- de coördinatie van de frequenties van de aardse mobiele dienst;
- de coördinatie van de frequenties (vast) punt tot punt en punt tot meerdere punten;
- de coördinatie van de frequenties (vast) per satelliet en radio-omroep per satelliet
- de coördinatie van de frequenties van de aardse radio-omroep.

De internationale coördinatie van de frequenties zorgt voor de grootste werklust. Dat valt te verklaren, enerzijds door de geringe grootte van het land voor de coördinatie van de netwerken over land, en, anderzijds, door de zeer grote internationale dienstzones van de satellietnetwerken.

De internationale coördinatie moet de bestaande Luxemburgse toewijzingen beschermen en het in werking treden van nieuwe toewijzingen mogelijk maken.

2) de controle van het spectrum van de frequenties

Het Instituut staat de minister bij in de organisatie en de controle van het spectrum van de frequenties. Deze controle bestaat, enerzijds, in het toezicht op een efficiënt gebruik van het spectrum, in het opsporen en het wegwerken van storingshaarden en, anderzijds, in het doen naleven van de wettelijke verplichtingen door de gebruikers van het spectrum.

L'Institut assiste le Ministre dans la gestion journalière du spectre des fréquences. Dans ce contexte, le Luxembourg a publié en 2001 son premier plan de fréquences fixant le plan d'allocation, d'attribution et d'assignation des fréquences.

Par ce plan, les informations concernant la répartition du spectre de fréquences en bandes et par type de services au sens de l'UIT et par type d'application au sens de la CEPT ont été publiées et peuvent être consultées sur notre site Internet.

Le travail journalier dans le service des fréquences consiste dans

1) la coordination nationale et internationale des fréquences.

Il s'agit de

- la coordination des fréquences du service mobile terrestre;
- la coordination des fréquences fixe point à point et point à multipoints;
- la coordination des fréquences fixe par satellite et de radiodiffusion par satellite;
- la coordination des fréquences du service de radiodiffusion terrestre.

La coordination internationale des fréquences comporte la charge de travail la plus importante. Cette charge s'explique d'une part par la faible taille du pays pour la coordination des réseaux terrestres et, d'autre part, par les zones de service internationales très larges des réseaux à satellites.

La coordination internationale est faite, soit pour protéger les assignations luxembourgeoises existantes, soit pour permettre la mise en service de nouvelles assignations.

2) le contrôle du spectre des fréquences

L'Institut assiste le Ministre dans l'organisation et le contrôle du spectre des fréquences. Ce contrôle consiste, d'une part, dans la surveillance de l'utilisation efficace du spectre, de la détection et de la résolution de foyers de perturbations et de brouillage, et d'autre part, dans le maintien des obligations légales par les utilisateurs du spectre.

In december 2003 heeft het Instituut een vast station in dienst genomen voor het toezicht op het radio-elektrische spectrum dat het mogelijk maakt de radio-elektrische uitzendingen onafgebroken te controleren. Het Instituut beschikt daarvoor over een team dat ter plaatse gaat met een gespecialiseerd meetvoertuig dat van op afstand het vaste station kan raadplegen om de storingen te lokaliseren.

3) de frequentietoewijzingen en de zendvergunningen

4) de operatorattesten

Het gaat om de dienst radioamateurs en de maritieme mobiele dienst.

5) de kennisgevingen voor hertzapparatuur

Het Instituut is de bevoegde autoriteit voor de hertzapparatuur en de telecom-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun gelijkvormigheid.

6) de defensie- en veiligheidsdiensten

Het Instituut staat het Communicatiecentrum van de Regering bij wat zijn demarches in de Noord-Atlantische Raad betreft.

B. 3. De energiemarkt

3.1 Elektriciteit

Het is dus krachtens de *Wet van 24 juli 2000 betreffende de organisatie van de energiemarkt* die de omzetting is van genoemde *Richtlijn* dat de bevoegdheden van het Instituut tot de elektriciteitssector werden uitgebreid.

– Luxemburg heeft zoals de meeste lidstaten geopteerd voor een gereguleerd toegangstelsel voor de elektriciteitsnetwerken.

En décembre 2003 l'Institut a mis en service une station fixe de surveillance du spectre radioélectrique qui permet d'effectuer un contrôle permanent des émissions radioélectriques. Pour ce faire, l'Institut s'est doté d'une équipe qui se déplace sur le terrain moyennant un véhicule de mesure spécialisé capable de consulter la station fixe à distance afin de localiser les perturbations.

3) les assignations de fréquences et les autorisations d'émettre

4) les certificats d'opérateurs

Il s'agit du service radioamateur et du service mobile maritime.

5) les notifications d'équipements hertziens

L'Institut est l'autorité compétente pour les équipements hertziens et équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité.

6) les services de défense et de sécurité

L'Institut assiste le Centre de communications du Gouvernement dans ses démarches au sein du Conseil de l'Atlantique du Nord.

B. 3. Le marché de l'énergie

3.1 Electricité

C'est donc par la *Loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité* transposant ladite *Directive*, que les attributions de l'Institut ont été étendues au secteur de l'électricité.

– Le Luxembourg a opté, comme la plupart des États membres pour un système réglementé d'accès aux réseaux électriques

Genoemde wet heeft een stelsel van gereguleerde toegang tot het transport- en distributienet voor elektriciteit ingevoerd. In tegenstelling tot het stelsel dat het resultaat is van onderhandelingen, bepaalt het gereguleerde stelsel dat de voorwaarden voor de toegang en het gebruik van de netwerken bij voorbaat op eenvormige wijze voor alle gebruikers van eenzelfde categorie worden vastgesteld.

– Gefaseerde liberalisering

In een eerste fase kwamen enkel de grootste verbruikers in aanmerking, wat betekent dat zij het recht hadden hun leverancier te kiezen. De drempel werd in opeenvolgende etappes verlaagd. Sinds de inwerkingtreding van de *Richtlijn 2003/54/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 26 juni 2003 betreffende de regels van de interne markt voor elektriciteit en houdende intrekking van de richtlijn 96/92/EG* kunnen alle niet-residentiële klanten vrij hun leverancier kiezen.

– Het Instituut brengt adviezen uit over de tarieven voor het gebruik van het netwerk.

In deze context van gereguleerde toegang, bestaat de taak van het Instituut erin advies uit te brengen over de tarieven voor het gebruik van de netwerken voorgesteld door de netbeheerders alvorens de Minister over hun goedkeuring beslist. Het Instituut is niet rechtsreeks betrokken bij de eigenlijke elektriciteitsprijs. Zijn wettelijke bevoegdheden zijn beperkt tot de gebruiksvoorwaarden van de infrastructuur.

– De specifieke kenmerken van een klein land

Luxemburg beschikt over twee hoogspanningsnetwerken; een is er aangesloten op het Duitse net een ander op het Belgische net. Een interconnectie van deze twee systemen in het Groothertogdom is er niet. Met uitzondering van een productiecentrale van 350 MW, beschikt Luxemburg niet over een significante productiecapaciteit. De elektriciteitsbevoorrading gebeurt dus op de Duitse en de Belgische markt.

La prédite loi a instauré un système d'accès réglementé au réseau de transport et de distribution d'électricité. Par opposition au système négocié, le système régulé prévoit que les conditions d'accès et d'utilisation des réseaux sont fixées d'avance et de façon uniforme pour tous les utilisateurs appartenant à une même catégorie.

– Libéralisation par étapes

Dans une première phase seulement les plus grands consommateurs devinrent éligibles, c'est-à-dire jouissaient du droit de choisir leur fournisseur. Le seuil a été réduit dans plusieurs étapes. Depuis l'entrée en vigueur de la *Directive 2003/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 96/92/CE*, tous les clients non-résidentiels ont le libre choix du fournisseur.

– L'Institut émet des avis sur les tarifs d'utilisation du réseau.

Dans ce contexte de l'accès réglementé, la mission de l'Institut est d'aviser les tarifs d'utilisation des réseaux proposés par les gestionnaires de réseau avant que le Ministre ne décide de leur approbation. L'Institut n'est pas impliqué directement dans le prix de l'électricité proprement dit. Ses compétences légales se limitent aux conditions d'utilisation de l'infrastructure.

– Les particularités d'un petit pays

Le Luxembourg dispose de deux réseaux à haute-tension, l'un connecté au réseau allemand, l'autre au réseau belge. Ces deux systèmes ne sont pas interconnectés au Grand-Duché. A l'exception d'une centrale de production de 350MW, le Luxembourg ne dispose pas de capacités de production significatives. L'approvisionnement en électricité se fait donc sur les marchés voisins allemands et belges.

De werkingsregels van de markt moesten dus worden afgestemd op die van onze buurlanden. In dit opzicht zijn er grote verschillen: Duitsland heeft een stelsel dat op onderhandelingen berust en België heeft een gereguleerd stelsel, terwijl het Groothertogdom het naast elkaar bestaan van twee marktmodellen op zijn zeer klein grondgebied moet aanvaarden. De pieklast van het land benadert 1000MW, met andere woorden de capaciteit van een grote productiecentrale.

– De toegang tot de naburige markten waarborgen

De eerste zorg van de regulator bij het uitbrengen van zijn adviezen over de door de beheerders voorgestelde toegangsvoorwaarden bestond er dus in ervoor te zorgen dat de voorgestelde modaliteiten een gemakkelijke toegang tot de elektriciteitsmarkten van de buurlanden mogelijk maken.

– Financiering van de Verplichtingen van Openbare Dienst

De *wet van 24 juli 2000* heeft eveneens het Compensatiefonds ingesteld dat door het Instituut wordt beheerd. Dat fonds dient voor een billijke verdeling van de financiële lasten die voortspruiten uit de verplichtingen van openbare dienst die de beheerders van het net worden opgelegd. De via dat fonds te compenseren bedragen stijgen voortdurend en zullen in 2005 nagenoeg 27 miljoen euro bereiken. Dat bedrag beantwoordt aan de toelagen betaald aan de producenten van elektriciteit afkomstig uit hernieuwbare energiebronnen en warmte/kracht koppeling.

3.2 Aardgas

– Een sector meer

Toen de Richtlijn betreffende de interne elektriciteitsmarkt werd omgezet, werd beslist dat de regulatieopdracht van de sector aardgas ook aan het Instituut zou worden toevertrouwd. De *Wet van 6 april 2001 betreffende de organisatie van de markt van het aardgas* heeft die markt in Luxemburg geliberaliseerd. De liberalisering verliep, net zoals

Les règles de fonctionnement du marché ont donc du être alignées sur celles de nos voisins. Celles-ci sont largement divergentes entre l'Allemagne avec un système d'accès négocié et la Belgique avec un système régulé, le Grand-Duché doit accepter la coexistence de deux modèles de marché sur son territoire très restreint. Il faut savoir que la charge de pointe du pays avoisine les 1000MW, ce qui correspond à la capacité d'une grande centrale de production.

– Garantir l'accès aux marchés voisins

Lors de ses avis sur les conditions d'accès proposées par les gestionnaires, le premier souci du régulateur a donc été de veiller à ce que les modalités proposées permettent un accès facile aux marchés de l'électricité des pays voisins.

– Financement des Obligations de Service Public

La *loi du 24 juillet 2000* a également introduit le Fonds de compensation, qui est géré par l'Institut. Ce fond sert à la répartition équitable des charges financières résultant des obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseau. Les montants à compenser à travers ce fonds sont en croissance permanente et vont atteindre près de 27 millions d'Euro en 2005. Cette somme correspond aux subventions payées aux producteurs d'électricité issue de sources d'énergie renouvelable et de la cogénération.

3.2 Gaz naturel

– Un secteur de plus

Au moment de la transposition de la Directive concernant le marché intérieur de l'électricité, il avait été retenu que la mission de régulation du secteur du gaz naturel serait également confiée à l'Institut. C'est par la *Loi du 6 avril 2001 relative à l'organisation du marché du gaz naturel* que le marché du gaz fut libéralisé au Luxembourg. Comme dans le

in de elektriciteitssector in fasen. Krachtens de *Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van de richtlijn 98/30/EG*, kunnen alle niet-residentiële klanten ondertussen hun leverancier vrij kiezen.

– Beperkte wettelijke bevoegdheden

De wettelijke bevoegdheden van het Instituut bestaan er voornamelijk in, op verzoek van de Minister, over de tarieven en toegangsmodaliteiten voor de transport- en distributienetwerken voor aardgas te adviseren.

– De specifieke eigenschappen van een klein land

Er is een interconnectie tussen het gasnet van het Groothertogdom en de netwerken van de drie buurlanden, maar slechts in één richting, namelijk naar Luxemburg. De afwezigheid van compressoren belet immers de exploitatie van deze lijnen in tegengestelde zin.

Luxemburg beschikt evenmin over een infrastructuur voor de opslag van aardgas. Deze infrastructuur is essentieel voor het behoud van het evenwicht van het stelsel waarvan het verbruik en de injecties op bepaalde momenten niet altijd voorspelbaar zijn en niet noodzakelijk samenvallen. Het Luxemburgs stelsel is dus in grote mate afhankelijk van de naburige stelsels, namelijk van het Belgische stelsel dat momenteel dankzij een flexibiliteitscontract het evenwicht van het stelsel waarborgt.

– De invoering van marktmodaliteiten blijkt complex te zijn

De invoering van regels die een efficiënte toegang waarborgen, is nog altijd aan de gang. Maar de grote consumenten aangesloten op het transportnet kunnen inderdaad kiezen onder de leveranciers ter plaatse. Deze keuze blijft helaas zeer beperkt: geen enkele nieuwe leverancier heeft tot op heden om de toekenning van een leveringsvergunning verzocht.

secteur de l'électricité, la libéralisation s'est faite par étapes. En application de la *Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 98/30/CE*, tous les clients non-résidentiels ont entre-temps le libre choix du fournisseur.

– Compétences légales restreintes

Les attributions légales de l'Institut se limitent principalement à aviser, sur demande du Ministre, les tarifs et modalités d'accès aux réseaux de transport et de distribution de gaz naturel.

– Les particularités d'un petit pays

Le réseau gazier du Grand-Duché est interconnecté aux réseaux des trois pays voisins, mais les flux sont unidirectionnels vers le Luxembourg. En effet, l'absence de compresseurs empêche l'exploitation de ces lignes en contresens.

Le Luxembourg est également dépourvu d'infrastructures de stockage de gaz naturel. Ces infrastructures sont essentielles pour maintenir l'équilibre du système dont la consommation et les injections momentanées ne sont pas toujours prévisibles et ne coïncident pas nécessairement. C'est pourquoi le système luxembourgeois est largement dépendant des systèmes voisins, notamment du système belge, qui à l'heure actuelle assure, moyennant un contrat de flexibilité, l'équilibre dans le système.

– La mise en place de modalités de marché s'avère complexe

La mise en place de règles garantissant un accès efficace est toujours en cours. Toutefois, les grands consommateurs connectés au réseau de transport peuvent effectivement choisir parmi les fournisseurs sur place. Malheureusement ce choix reste très limité, étant donné qu'aucun nouveau fournisseur n'a jusqu'à présent sollicité l'octroi d'une autorisation de fourniture.

B. 4. De postmarkt

De **Richtlijn 97/67/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997** heeft een einde gemaakt aan het klassiek postmonopolie dat op dat ogenblik alle postdiensten aan de enige staatsoperator toebedeelde. Deze richtlijn voert het begrip gefaseerde liberalisering in om de historische actoren de mogelijkheid te bieden zich geleidelijk aan dit nieuwe beleid van openstelling van de postmarkt aan te passen.

Het Groothertogdom zet de richtlijn om in zijn nationale wetgeving door de **wet van 15 december 2000 op de postdiensten en de financiële postdiensten**.

Vanaf dat jaar neemt het Instituut de eigenlijke activiteiten van het toezicht van de postmarkt op zich om op een conforme toepassing van de geldende wetgeving toe te zien, namelijk:

- o toezien op het naleven van de beperkingen die in het kader van de gereserveerde dienst werden vastgesteld. De gereserveerde dienst behoort tot het enige Post- en Telecombedrijf zodat het bij machte is de universele postdienst te financieren;

- o toezien op het naleven van deze universele postdienst die bestaat in het bestellen en het lichten gedurende vijf dagen per week van de postbussen in het hele land;

- o toezien op het naleven van de kwaliteitsnormen die in het reglement van het Groothertogdom zijn vastgesteld.

De **Richtlijn 2002/39EG van het Europees Parlement en van de Raad van 10 juni 2002** zet de gefaseerde liberalisering voort; de gereserveerde dienst bestond aanvankelijk uit 350g en 5 maal het basistarief; vanaf 2003 100g en drie keer het basistarief, en vanaf 2006 50g en tweeënehalf keer het basistarief van een brief van de eerste gewichtsklasse.

B. 4. Le marché postal

La **Directive 97/67/CE du Parlement Européen et du Conseil du 15 décembre 1997** a mis fin au monopole postal classique qui réservait jusqu'alors tous les services postaux au seul opérateur étatique. Cette directive introduit la notion de libéralisation par étapes afin de permettre aux acteurs historiques de s'adapter graduellement à cette nouvelle politique d'ouverture du marché postal.

Le Grand-Duché transpose la directive dans sa législation nationale par **la loi du 15 décembre 2000 sur les services postaux et les services financiers postaux**.

Dès cette année l'Institut prend en charge les activités proprement dites de la surveillance du marché postal, dans un but de veiller à l'application conforme de la législation en vigueur, à savoir de:

- o veiller au respect des limites fixées dans le cadre du service réservé. Le service réservé appartient à la seule Entreprise des Postes et Télécommunications dans le but de lui permettre le financement du service postal universel;

- o veiller au respect de ce service postal universel qui consiste dans la distribution et de la levée pendant 5 cinq jours de la semaine des boîtes aux lettres dans tout le pays;

- o veiller au respect des normes de qualité fixées par règlement grand-ducal.

La **Directive 2002/39/CE du Parlement Européen et du Conseil du 10 juin 2002**

continue la libéralisation par étapes; le service réservé consistait initialement en 350gr et 5 fois le tarif de base; à partir de 2003 il était de 100 gr et trois fois le tarif de base, et à partir de 2006 il est prévu de le fixer à 50 gr et deux et demi-fois le tarif de base d'une lettre du premier échelon de poids.

Het Instituut staat daarnaast in voor

- de behandeling van rebuten. Onder rebuten wordt verstaan de postzendingen die niet kunnen worden besteld of teruggestuurd aan de afzender in de binnendienst, noch aan de operator van oorsprong in de internationale dienst. De regulator werd overspoeld door duizenden zendingen die niet konden worden besteld omdat het adres onjuist was en de afzender ontbrak.

- de controle van de alternatieve operatoren. Het gaat hier om controlemaatregelen in het veld die samen met de politie van het Groothertogdom worden genomen, vooral met als doel de inbreuken wegens het niet naleven van de gereserveerde dienst vast te stellen.

In internationaal en communautair verband is Luxemburg lid van

- de Universele Postunie (UPU), een gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties. De UPU is een samenwerkingsforum voor de posten en onderhoudt een echt universeel net. Zij heeft een adviserende taak en biedt eventueel technische bijstand, vooral in de ontwikkelingslanden, zonder echter zich te mengen in de zaken die onder de nationale posten ressorteren.

De UPU organiseert geregeld wereldcongressen waar de 190 lidstaten bijeenkomen;

- het Europees Comité voor Postreglementering (CERP) dat de reglementaire kwesties in een Europese context onderzoekt en tracht tot een gemeenschappelijke benadering te komen.

*
* *

BESPREKING

Vragen van de heer Bossuyt:

Met betrekking tot de liberalisering van de energiemarkt en de afhankelijkheid van het Groothertogdom wat de bevoorrading van uit België en Duitsland betreft:

L'Institut est par ailleurs en charge:

- du traitement des rebuts. On entend par rebuts les envois postaux non distribuables qui ne peuvent être renvoyés soit à leur expéditeur en service intérieur, soit à l'opérateur d'origine en service international. Le régulateur a été submergé par des milliers d'envois postaux non distribuables à cause d'adresses défectueuses et d'absence d'expéditeur.

- du contrôle des opérateurs alternatifs. Il s'agit de mesures de contrôles sur le terrain menées ensemble avec la police grand-ducale dans le but essentiel de constater les infractions par le non respect du service réservé.

Au niveau international et communautaire, le Luxembourg est membre de

- l'Union Postale Universelle (UPU), qui est une institution spécialisée des Nations Unies. L'UPU constitue un forum de coopération entre les postes et entretient un véritable réseau universel. Elle joue un rôle de conseil et fournit le cas échéant une assistance technique, essentiellement dans les PVD sans toute fois intervenir dans les affaires qui sont du ressort des postes nationales.

L'UPU organise des Congrès mondiaux sur une base régulière où se rencontrent les 190 États membres;

- le Comité européen de Réglementation Postale (CERP) qui examine les questions réglementaires dans le contexte européen et essaie d'élaborer des approches communes.

*
* *

DISCUSSION

Questions de M. Bossuyt:

Au vu de la libéralisation du marché de l'énergie et de la dépendance du Grand-Duché en approvisionnement de la part de la Belgique et de l'Allemagne:

- **wat is de toestand ten aanzien van de niet-residentiële klanten?**
- **welke betrekkingen onderhoudt het Instituut met de CREG en de Vlaamse leveranciers?**

Wat de elektriciteit betreft, dient het gedeelte van het net aangesloten op het Belgische net voor de bevoorrading van enkele grote industriële consumenten waarvan de meeste behoren tot de groep Arcelor. In principe kunnen alle leveranciers die werkzaam zijn op de Belgische markt (access responsible party ARP van het net ELIA) elektriciteit leveren aan de consumenten die aangesloten zijn op dat net. Voor de andere klanten verloopt de toegang tot de elektriciteitsmarkt volgens de regels van de Duitse markt.

Voor de elektriciteitsleveranciers in Luxemburg is momenteel geen machtigingsprocedure vereist. Tussen de regulator en de Belgische elektriciteitsleveranciers bestaat er dus geen relatie.

Voor aardgas is een machtiging van de minister vereist. Tot op heden heeft geen enkele Belgische leverancier een machtigingsverzoek ingediend.

De betrekkingen met de CREG (de federale Belgische regulator) zijn eerder gericht. Meer bepaald de tarifiering van de toegang tot het Belgische net door de Luxemburgse consumenten was het voorwerp van verscheidene gesprekken.

De Duitse regulator is nog altijd niet formeel geïnstalleerd. Toch werden er al betrekkingen aangeknoopt met de regulator van de telecommunicatiesector die ook voor de elektriciteit- en aardgassector werd aangewezen.

Vragen van de heer Hessels:

Betreffende de liberalisering:

- **krachtens een Europese richtlijn zullen de bedrijven (niet-residentiële klanten) vanaf juli 2007 vrij hun leverancier kunnen kiezen.**

- **quelle est la situation par rapports aux clients autres que non-résidentiels?**
- **quelles relations l'Institut entretient-il avec le CREG et les fournisseurs flamands?**

En ce qui concerne l'électricité, la partie de réseau connecté au réseau belge sert à l'approvisionnement de quelques grands consommateurs industriels, la plupart appartenant au groupe Arcelor. En principe, tous les fournisseurs actifs sur le marché belge (access responsible party ARP du réseau ELIA) peuvent fournir de l'électricité aux consommateurs raccordés à ce réseau. Pour les autres clients, l'accès au marché électrique se fait selon les modalités du marché allemand.

Une procédure d'autorisation n'est pour l'instant pas requise pour les fournisseurs d'électricité au Luxembourg. Il n'y a donc pas de relation entre le régulateur et les fournisseurs belges d'électricité.

Quant au gaz naturel, une autorisation du ministre est requise. Aucune demande d'autorisation d'un fournisseur belge n'a été présentée jusqu'à présent.

Les relations avec la CREG (régulateur fédéral belge) sont plutôt ponctuelles. En particulier la tarification de l'accès au réseau belge par les consommateurs luxembourgeois a fait l'objet de plusieurs entrevues.

Bien que le régulateur allemand ne soit toujours pas instauré de façon formelle, des relations avec le régulateur du secteur des télécommunications, désigné également pour les secteurs d'électricité et de gaz naturel ont déjà eu lieu.

Questions de M. Hessels:

En matière de libéralisation:

- **sur base d'une directive européenne, les entreprises (clients non résidentielles) pourront choisir librement leur fournisseur et ce à partir de juillet 2007.**

- Wat is het aandeel van het regulatieorgaan?
- **Aspect mededinging: is hetzelfde regulatieorgaan daarmee belast?**

Sinds 1 juli 2004 kunnen de bedrijven (alle niet-residentiële klanten) vrij een leverancier van elektriciteit en aardgas kiezen. De markt voor de residentiële klanten moet tegen 1 juli 2007 zijn opengesteld, die deadline werd door de richtlijnen vastgesteld. De data voor respectievelijk de markt van het aardgas en die van de elektriciteit worden bij de omzetting van de richtlijnen 2003/55 en 2003/54 vastgesteld.

De transport- en distributienetwerken behoren voor het grootste deel (wat de aangesloten afnemers en het verbruik betreft) tot privaatrechtelijke Luxemburgse vennootschappen. Enkele plaatselijke distributienetwerken zijn eigendom van de gemeenten.

Voor zover de regulator bekend is, wordt geen wijziging van de eigendomsstatus van de netwerken in het vooruitzicht gesteld. Uiteraard dient binnen de grenzen opgelegd door de richtlijnen 2003/54 en 2003/55 een wettelijke, functionele en boekhoudkundige scheiding te worden nageleefd. Deze verplichtingen moeten worden nageleefd door de geïntegreerde bedrijven, zelfs al zijn er geen concurrenten op de leveringsmarkt. In dit stadium is niet voorzien in een mededinging tussen de netwerken.

De toepassing van de mededingingsregels komt de mededingingsautoriteit toe; haar taak bestaat er vooral in het gedrag *ex post* te evalueren. In de sectoren die worden geliberaliseerd zoals de elektriciteit- en de gasector, oefent de regulatieautoriteit een supervisie *ex ante* uit; zij moet ervoor zorgen dat de praktische regels met betrekking tot de werking van de markt, zoals voorgesteld door de marktspelers, stroken met de regels betreffende niet-discriminatie en proportionaliteit, en de invoering van een echte mededinging in de hand werken.

- **Quelle est la situation des statuts de propriété des réseaux?**

- **Quelle est la part de l'organe de régulation?**

- **Aspect Concurrence: est-ce que la même autorité de régulation s'en charge?**

Depuis le 1^{er} juillet 2004 les entreprises (tout consommateur non-résidentiel) sont libres de choisir les fournisseurs d'électricité et de gaz naturel. La date d'ouverture du marché pour les clients résidentiels ne peut être postérieure au 1^{er} juillet 2007, date ultime fixée par les directives. Les dates respectives pour le marché du gaz naturel et de l'électricité seront fixées lors de la transposition des directives 2003/55 et 2003/54.

Les réseaux de transport et de distribution appartiennent pour la plus grande partie (en terme de clients raccordés et de consommation) à des sociétés luxembourgeoises de droit privé. Quelques réseaux locaux de distribution sont la propriété des communes.

A la connaissance du régulateur, il n'est pas prévu de modifier le statut de propriété des réseaux. Il est évident que, dans les limites fixées par les directives 2003/54 et 2003/55, une séparation légale, fonctionnelle et comptable est à respecter. Ces obligations incombent aux entreprises intégrées, même en l'absence de concurrents dans le marché de la fourniture. A ce stade, il n'est pas prévu de mettre les réseaux en concurrence.

L'application des règles de concurrence appartient à l'autorité de concurrence dont la mission est principalement d'évaluer le comportement *a posteriori*. Dans les secteurs en phase de libéralisation, tels le marché de l'électricité et du gaz naturel, une supervision *a priori* revient à l'autorité de régulation qui doit veiller à ce que les règles pratiques relatives au fonctionnement du marché, telles qu'elles sont proposées par les acteurs du marché, respectent les critères de non-discrimination, de proportionnalité et qu'elles facilitent la mise en place d'une concurrence réelle.

Vragen van de heer Draps:

Wat de distributie betreft, is er in het Groothertogdom slechts één distributeur:

- hebben de Regering en de gemeenten ter zake een rol te vervullen?
- wie is eigenaar van de specifieke productiecapaciteit in het Groothertogdom?

Questions de M. Draps:

Au niveau de la distribution, il n'y a qu'un seul distributeur au Grand-Duché:

- le Gouvernement et les communes ont-ils un rôle à jouer?
- qui est propriétaire des capacités spécifiques de production au Grand-Duché?

Aantal elektriciteitsbedrijven / Nombre d'entreprises d'électricité::

| | elektriciteit électricité | gas gaz naturel |
|--|---|---|
| Aantal transporteurs (privé-vennootschappen) <i>Nombre de transporteurs (sociétés privées)</i> | 2 | 1 |
| Aantal distributeurs (privé vennootschappen) <i>Nombre de distributeurs (sociétés privées)</i> | 2 (voor 112 gemeenten) (pour 112 communes) | 2 (voor 116 gemeenten) (pour 116 communes) |
| Aantal distributeurs(gemeenten) <i>Nombre de distributeurs (communes)</i> | 6 | 2 |

De rol van de gemeenten die geen distributeur zijn, is beperkt tot de mogelijkheid hun recht uit te oefenen om de leverancier te kiezen voor de bevoorrading van hun eigen infrastructuur en diensten (gebouwen, openbare verlichting, enz.)

De Regering heeft tot taak aan de hand van wetsontwerpen en reglementen het kader vast te stellen waarbinnen de elektriciteits- en gasector kunnen opereren. Zij zal waarschijnlijk verantwoordelijk blijven voor de follow-up van de bevoorradingzekerheid.

Luxemburg beschikt niet over een significant productiepark. De twee grote productie-installaties, namelijk een turbine TGV van 250 MW en een waterkrachtcentrale door pompen (1,1GW), behoren respectievelijk tot de maatschappijen TWINerg en SEO. Hierbij dient te worden aangestipt dat de centrale door pompen uiteraard meer elektriciteit verbruikt dan ze produceert. In het geïnterconnecteerd UCTE-

Le rôle des communes qui ne sont pas distributeurs se limite à la possibilité de faire jouer leur droit au choix du fournisseur pour l'alimentation de leurs propres infrastructures et services (bâtiments, éclairage public, etc.).

Le rôle du Gouvernement est de fixer par le biais des projets de lois et de règlements le cadre dans lequel le secteur de l'électricité et du gaz naturel peut évoluer. Il gardera vraisemblablement la responsabilité pour le suivi de la sécurité d'approvisionnement.

Le Luxembourg ne dispose pas d'un parc de production significatif. Les deux installations de productions de taille, à savoir une turbine TGV de 350MW et une centrale hydroélectrique par pompage (1,1GW), appartiennent respectivement aux sociétés TWINerg et SEO. Il faut noter que la centrale par pompage consomme évidemment plus d'électricité qu'elle n'en produise. Dans le réseau

net dient zij vooral voor de levering van piekenergie en het behoud van de kwaliteit van de elektriciteitsspanning (levering van reactieve energie, behoud van een frequentie van 50Hz).

Commentaar van de heer Gira:

Er heerst verwarring tussen leveranciers, transporteurs en afnemers. Indien een gemeente bijvoorbeeld groene energie wil aankopen in Noorwegen, kan ze dat ongehinderd doen. Dat zal binnenkort het geval zijn voor de private klanten die in aanmerking komen, die evenwel voor het gebruik van het net zullen moeten betalen.

Er dient inderdaad een onderscheid gemaakt te worden tussen de diverse taken die de gemeenten kunnen vervullen: beheerder van het net, leverancier, gebruiker, verbruiker.

Alle gemeenten zijn ook consument en zijn dus onderworpen aan de regels van de overheidsopdracht wat de energiebevoorrading betreft. Binnen die perken kunnen zij zich vrij laten bevoorraden door de leverancier van hun keuze.

De enkele gemeenten die ook beheerder van het net en energieleverancier zijn, zijn daarenboven onderworpen aan de verplichtingen die voortvloeien uit de desbetreffende wetgeving.

Vragen van de heer Van den Brande:

In België bestaat er een vorm van intercommunale samenwerking voor de organisatie van de markten. De liberalisering heeft ertoe geleid dat minder gemeenten dan gepland daaraan kunnen deelnemen.

- **Wat is de situatie in Luxemburg ten aanzien van een intercommunale samenwerking?**
- **Is een evaluatie van de eerste fase van de liberalisering, meer bepaald wat de weerslag op de tarieven betreft, niet voorbarig?**
- **Voorzien de richtlijnen betreffende het gebruik van de netwerken in een distributiewaarborg?**

UCTE interconnecté, elle sert essentiellement à la fourniture d'énergie de pointe et au maintien de la qualité de la tension électrique (fourniture d'énergie réactive, maintien de la fréquence de 50Hz).

Commentaire de M. Gira:

Il y a confusion entre fournisseurs, transporteurs et clients. Si une commune a par exemple envie d'acheter de l'énergie verte en Norvège, elle est libre de le faire. Ce sera bientôt le cas pour les clients éligibles privés qui devront néanmoins payer l'utilisation du réseau.

En effet, il faut distinguer entre les différents rôles que les communes peuvent occuper, à savoir: gestionnaire de réseau, fournisseur, consommateur.

Toutes les communes sont des consommateurs et sont soumises aux règles de marché public en ce qui concerne leur approvisionnement en énergie. Dans ces limites, elles sont libres de se faire approvisionner par le fournisseur de leur choix.

Les quelques communes qui sont également gestionnaire de réseau et fournisseur d'énergie sont en plus soumises aux obligations découlant de la législation afférente.

Questions de M. Van den Brande:

En Belgique, il existe une forme de coopération intercommunale dans l'organisation des marchés. Suite à la libéralisation, moins de communes que prévu y participent.

- **Quelle est la situation au Luxembourg quant à une coopération intercommunale?**
- **Une évaluation de la première phase de libéralisation, notamment quant à l'impact des tarifs, n'est-elle pas trop précoce?**
- **Quant à l'utilisation des réseaux, une garantie de distribution est-elle prévue dans les directives?**

De gemeenten hebben in principe geen handelsfunctie. De distributie van elektriciteit en aardgas tegen de door de Regering vastgestelde tarieven, zoals die in het verleden verliep, wordt niet als een handelsactiviteit beschouwd. De gemeenten zullen zich in het licht van de nieuwe situatie moeten reorganiseren om de verplichtingen opgelegd door de wetgeving op het gebied van de elektriciteit- en aardgasmarkten na te leven. Toch is het voor de gemeenten momenteel niet mogelijk om, naar het voorbeeld van wat in België bestaat, een intercommunale groepering met een handelsfunctie op te richten.

Wat de evaluatie van de gevolgen voor de prijs betreft, heeft de huidige wetgeving het Instituut niet de nodige bevoegdheden toegekend om het respectieve onderzoek te kunnen instellen.

De Europese richtlijn 2003/54 (elektriciteit) heeft het begrip universele dienstverlening ingevoerd dat voor iedereen het recht op een aansluiting en op stroomvoorziening waarborgt. Voor aardgas, dat gemakkelijker door andere producten (meer bepaald gasolie) kan worden vervangen, voorziet de richtlijn 2003/55 niet in een dergelijke verplichting. Toch bestaat de verplichting tot aansluiting in de nationale wetgeving voor zover de afnemer zich in een zone bevindt die door het distributienet voor aardgas wordt bediend.

In hoeverre is het Instituut onafhankelijk?

Het Instituut, een openbare instelling, ressorteert weliswaar onder de minister van Communicatie maar is administratief en financieel onafhankelijk.

Het Instituut is belast met de goede uitvoering van de wetten en reglementen. De minister is verantwoordelijk/bevoegd voor de eigenlijke wetgeving.

Wie treedt op wanneer er zich een conflict voordoet: het Instituut of de bevoegde minister?

Het Instituut is bevoegd voor de conflicten met betrekking tot de toegang tot de netwerken en het

En principe, les communes n'ont pas de vocation commerciale. La distribution de l'électricité et du gaz naturel à tarifs fixés par le Gouvernement, telle qu'elle se faisait dans le passé, n'était pas consentie comme activité commerciale. Au vu de la nouvelle donne, les communes devront se réorganiser afin de respecter les contraintes fixées par la législation relative aux marchés de l'électricité et du gaz naturel. Néanmoins, pour l'instant, il n'est pas possible pour les communes de créer, à l'instar de ce qui s'est fait en Belgique, un groupement intercommunal à vocation commerciale.

Quant à l'évaluation de l'effet sur le prix, la législation actuelle n'a pas attribué les compétences nécessaires à l'Institut pour pouvoir procéder aux enquêtes respectives.

La directive européenne 2003/54 (électricité) introduit la notion de service universel qui garantit à chacun le droit d'être raccordé au réseau et de pouvoir se faire alimenter. Le gaz naturel étant plus facilement substituable par d'autres produits, notamment par le gasoil, une telle obligation n'est pas retenue par la directive 2003/55. Néanmoins, l'obligation de raccordement existe dans la législation nationale dans la mesure où le client se trouve dans une zone desservie par le réseau de distribution de gaz naturel.

Qu'en est-il de l'indépendance de l'Institut?

Bien que l'Institut, établissement public, soit sous la tutelle du Ministre délégué aux Communications, il est administrativement et financièrement indépendant.

L'Institut est chargé de veiller à la bonne exécution des lois et règlements. C'est le Ministère qui est compétent/responsable pour la législation proprement dite.

En cas de conflit, qui intervient: l'Institut ou le ministre compétent?

Les conflits concernant l'accès aux réseaux et l'utilisation des réseaux sont de la compétence de

gebruik ervan. De wet voorziet in een verzoeningsprocedure.

Commentaar van de heer Gira:

Op de 118 Luxemburgse gemeenten zijn er 12 eigenaar van hun distributienet. De juridische moeilijkheden waarmee ze worden geconfronteerd om aan de Europese richtlijnen te beantwoorden werden gedeeltelijk opgelost door de oprichting van naamloze vennootschappen waar de gemeenten meerderheidsaandeelhouder zijn.

Kunnen de andere gemeenten, vanuit juridisch oogpunt en ook wat de menselijke middelen betreft, in hun opzet slagen?

De oprichting van een naamloze vennootschap door een gemeente is niet van aard om de problemen op te lossen. Voor een vennootschap waar de gemeente meerderheidsaandeelhouder is, gelden betreffende de overheidsopdrachten en de goedkeuring van de handelingen immers dezelfde regels als voor de gemeente. Die formule biedt dus niet meer flexibiliteit. Uiteraard kunnen de gemeenten in hun opzet slagen, op voorwaarde dat zij beschikken over de nodige menselijke, technische, informatica- en organisatiemiddelen. Bepaalde gemeenten zijn helaas nog altijd zeer passief.

Vraag van de heer Eigeman:

Wat de middelen voor de bevoorrading van duurzame energie in Noorwegen betreft, werd vastgesteld dat die markt om open te zijn tevens doorzichtig moet zijn:

l'Institut. Une procédure de conciliation est prévue par la loi.

Commentaires de M. Gira:

Sur les 118 communes luxembourgeoises, 12 sont propriétaires de leur réseau de distribution. Les difficultés juridiques rencontrées par elles pour répondre aux directives européennes ont été résolues en partie par la création de sociétés anonymes dans lesquelles ces communes détiennent la majorité des actions.

Les autres communes pourront-elles réussir d'un point de vue juridique et de ressources humaines?

Il est difficile de croire que la création d'une société anonyme par une commune résout les problèmes. Evidemment, les communes peuvent réussir, sous réserve de se doter des ressources humaines, techniques, informatiques et organisationnelles appropriées. Malheureusement, quelques unes sont toujours très passives.

Question de M. Eigeman:

Concernant les moyens d'approvisionnement en énergie durable en Norvège, il a été constaté que ce marché doit être transparent pour être ouvert:

Welke procedures bestaan er in Luxemburg opdat ook de particuliere gebruiker daartoe toegang zou hebben?

In Luxemburg is de «duurzame» energie, met andere woorden de elektrische energie uit hernieuwbare energiebronnen, onderworpen aan een stelsel van verplichte aankoop tegen gereguleerde tarieven. De producenten hebben dus een gewaarborgd inkomen. In het huidige stadium wordt een markt van «groene» energie niet overwogen. Dat sluit niet uit dat een klant die in aanmerking komt, zich door groene «buitenlandse» energie laat bevoorraden.

De voorzitter-rapporteur,

R. NEGRI

Quelles procédures sont prévues au Luxembourg pour que l'utilisateur privé puisse y accéder à son tour?

A Luxembourg l'énergie «durable», donc l'énergie électrique issue de sources renouvelables, est soumise à un système d'obligation d'achat à tarifs régulés. Les producteurs ont donc un revenu garanti. A ce stade un marché d'énergie «verte» n'est pas envisagé. Ceci n'exclut pas qu'un client éligible se fasse alimenter par de l'énergie verte «étrangère».

Le président rapporteur,

R. NEGRI